

СПОРАЗУМЕНИЕ

относно създаването на процедура
за обмена на информация в областта на техническите регламенти

ЕВРОПЕЙСКАТА ИКОНОМИЧЕСКА ОБЩНОСТ,

от една страна, и

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ, РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ, РЕПУБЛИКА
ИСЛАНДИЯ, КРАЛСТВО НОРВЕГИЯ, КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,
КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ,

наричани по-долу „държавите-членки на Европейската асоциация за
свободна търговия (ЕАСТ)”,

от друга страна,

всички горепосочени, по-долу наричани общо „договарящите се страни”,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД споразуменията за свободна търговия между
Европейската икономическа общност и държавите-членки на ЕАСТ, и по-
специално целите, предвидени в член 1 от всяко от тези споразумения,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД процедурите по информиране относно
техническите регламенти, прилагани в Европейската икономическа
общност, от една страна, и в Европейската асоциация за свободна търговия
(ЕАСТ), от друга страна,

КАТО ОТЧИТАТ задължението на държавите-членки на ЕАСТ и на
Европейската икономическа общност да осъществят динамично
европейско икономическо пространство,

КАТО ОТЧИТАТ съществуващото сътрудничество между Европейската
икономическа общност и държавите-членки на Европейската асоциация за
свободна търговия в областта на техническите препятствия пред
търговията и постигнатото общо споразумение в рамките на това
сътрудничество за свързване на двете процедури по информиране,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

По смисъла на настоящото споразумение се прилагат следните
определения:

- „техническа спецификация”: спецификация, която се съдържа в документ, описващ изискваните характеристики на даден продукт като нива на качество, производство, безопасност или размери включително

изискванията за продукта по отношение на терминология, символи, изпитване и методи за изпитване, пакетиране, маркиране или етикетирание,

- „технически регламент“: технически спецификации, включващи релевантни административни разпоредби, спазването на които е задължително *de jure* или *de facto* в случая на търговия или използване в дадена държава-членка или в голяма част от нея, с изключение на постановените от местните органи,

- „технически проекторегламент“: текстът на техническа спецификация, включващ административни разпоредби, формулирани с цел влизането му в сила или в краен случай влизането му в сила като технически регламент, чийто текст е на етапа на подготовка, при който все още могат да бъдат направени съществени изменения,

- „продукт“: промишлено произведени стоки и всички земеделски продукти включително рибни продукти.

Член 2

Общността нотифицира държавите-членки на ЕАСТ чрез Съвета на ЕАСТ за техническите проекторегламенти, за които е нотифицирана от държавите-членки в съответствие със съответното законодателство на Общността.

Член 3

Държавите-членки на ЕАСТ чрез Съвета на ЕАСТ също така нотифицират Общността за техническите проекторегламенти, за които са нотифицирани в рамките на ЕАСТ в съответствие със съответните разпоредби на ЕАСТ.

Член 4

Пълен текст на нотифицирания технически проекторегламент се предоставя на първоначалния език, както и пълен превод на един от официалните езици на Европейската икономическа общност.

Член 5

Когато е уместно, се представя пълен текст на първоначалния език на основните законови или подзаконови разпоредби, които са принципно или пряко засегнати, също се съобщават, при условие че познаването на подобен текст е необходимо за оценка на последствията от нотифицирания технически проекторегламент.

Член 6

Всяка договаряща се страна може да поиска допълнителна информация относно нотифицирания технически проекторегламент съгласно настоящото споразумение.

Член 7

Общността и държавите-членки на ЕАСТ могат да правят коментари по съобщените проекти. Коментарите на държавите-членки на ЕАСТ се препращат чрез Съвета на ЕАСТ до Комисията на Европейските общности (наричана по-долу 21990A1023(01) - ЦПР - редактиран

„Комисията”) под формата на единно координирано съобщение, а коментарите на Общността се препращат чрез Комисията до Съвета на ЕАСТ. Договарящите се страни, при поискано шестмесечно спиране съгласно правилата на техните съответни вътрешни системи за обмен на информация, се информират взаимно за това по сходен начин.

Член 8

Компетентните власти отлагат приемането на техническите проекто регламенти, нотифицирани през трите месеца от датата на получаване на текста на проекто регламента:

- от Комисията в случай на проекти, нотифицирани от държавите-членки на Общността,
- от Съвета на ЕАСТ за проекти, нотифицирани от държавите-членки на ЕАСТ.

Член 9

Въпреки това този период на спиране от три месеца не се прилага в случаите, при които поради неотложни причини, свързани със защита на общественото здраве или безопасност, защитата на здравето и живота на животни или растения, компетентните власти са задължени да изготвят технически регламенти за много кратък период от време, за да бъдат приведени в сила и въведени незабавно без възможност за консултиране. Основанията, които гарантират неотложността на взетите мерки, се посочват. Доводът за неотложни мерки се посочва в детайли и се обяснява ясно със специален акцент върху непредсказуемия характер и сериозността от опасността, с която се сблъскват съответните власти, както и абсолютната необходимост от неотложни действия за тяхното възстановяване.

Член 10

Съобщава се също окончателният текст на техническия регламент на първоначалния език.

Член 11

Административните разпоредби за упоменатите по-горе нотификации са дадени в детайли в приложението, което представлява неразделна част от настоящото споразумение.

Член 12

Предоставената съгласно настоящото споразумение информация се счита за поверителна при поискване. Въпреки това Общността и държавите-членки на ЕАСТ могат, при условие че се вземат необходимите предпазни мерки, да се допитат до експертното становище на физически или юридически лица включително на лица от частния сектор.

Член 13

Договарящите се страни в рамките на установеното сътрудничество между експерти от Общността и държавите-членки на ЕАСТ в областта на техническите препятствия пред търговията провеждат редовно консултации, за да гарантират удовлетворителното функциониране на постановената в настоящото споразумение процедура и да обменят мнения за коментари, които са предадени от всяка от договарящите се страни относно нотифициран технически проект регламент съгласно настоящото споразумение. Освен това по общо съгласие договарящите се страни могат да провеждат допълнителни *ad hoc* срещи за работа по специфични случаи от особен интерес за някоя от договарящите се страни.

Член 14

Настоящото споразумение се разширява с нотифицирането на технически проект регламенти относно методи за производство и обработка веднага след като договарящите се страни взаимно са се нотифицирали, че необходимите за тази цел вътрешни процедури са извършени.

Член 15

Настоящото споразумение се сключва за първоначален изпитателен срок от две години, след което споразумението става предмет на съвместен преглед или се подновява за допълнителен срок, който трябва да бъде определен.

Член 16

Всяка от договарящите се страни може да се оттегли от настоящото споразумение, при условие че изпрати писмено шестмесечна нотификация до останалите договарящи се страни.

Член 17

1. Настоящото споразумение влиза в сила на 1 юли 1990 г., при условие че договарящите се страни преди тази дата са депозирали своите инструменти за приемане при Генералния секретариат на Съвета на Европейските общности, който действа като депозитар.
2. Ако настоящото споразумение не влезе в сила на 1 юли 1990 г., то влиза в сила от първия ден на втория месец след депозирането на последния инструмент за приемане.
3. Депозитарът нотифицира датата на депозиране на инструмента за приемане на всяка от договарящите се страни и датата на влизането в сила на настоящото споразумение.

Член 18

Настоящото споразумение, което е съставено в един екземпляр на датски, нидерландски, английски, френски, немски, гръцки, италиански, португалски, испански, финландски, исландски, норвежки и шведски език, като всички текстове са автентични, се депозира в архивите на секретариата на Съвета на Европейската Общност, който изпраща надлежно заверено копие от него до всяка от договарящите се страни.

Съставено в Брюксел на деветнадесети декември хиляда деветстотин осемдесет и девета година.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de diciembre de mil novecientos ochenta y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles, den nittende december nitten hundrede og niogfirs.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Dezember neunzehnhundertneundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες στις δέκα εννέα Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.

Done at Brussels on the nineteenth day of December in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf décembre mil neuf cent quatre-vingt-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì diciannove dicembre millenovecentottantanove.

Gedaan te Brussel, de negentiende december negentienhonderd negentachtig.

Feito em Bruxelas, em dezanove de Dezembro de mil novecentos e oitenta e nove.

Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä joulukuuta vuonna tuhatyhdeksänsataa kahdeksankymmentä yhdeksän.

Gjört í Brussel, hinn nítjándi dag desembernánaöar nítján hundruö áttatíu og níu.

Utfærdiget i Brussel, den nittende desember nittenhundreoáttini.

Som skedde i Bryssel den nittonde december nittonhundraåttionio.

Za Съвета на Европейските общности:

Por el Consejo de las Comunidades Europeas

For Råder for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

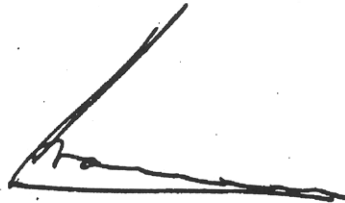
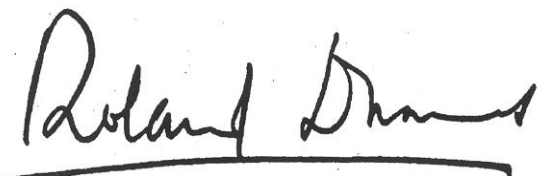
For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

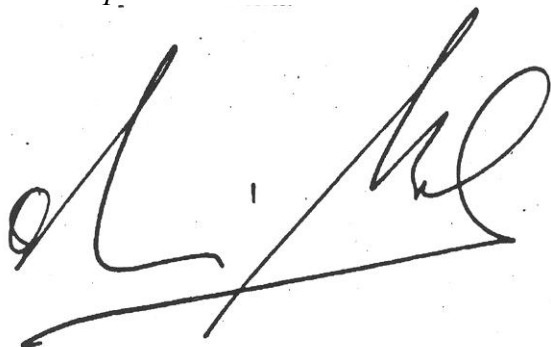
Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho das Comunidades Europeias



Für die Republik Österreich



Suomen tasavallan puolesta

Autó Saldan

Fyrir Lyöveldiö Ísland

Ju Baldvinnhamibakson

For Kongeriker Norge

Kari Kullmann

För Konungariket Sverige

Autó Guðni

*За Конфедерация Швейцария:
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera*

Stamm

ПРИЛОЖЕНИЕ

Съгласно настоящото споразумение за необходими се считат следните съобщения по електронен път:

1. Фишове за нотифициране. Те могат да бъдат съобщени преди или заедно с предаването на пълния текст.
2. Потвърждение за получаване на проект текст, който съдържа, *inter alia*, съответната дата на изтичане на спирането, определено съгласно правилата на всяка система.
3. Съобщения, изискващи допълнителна информация.
4. Отговори на искания за допълнителна информация.
5. Коментари.
6. Молби за *ad hoc* срещи.
7. Отговори на искания за *ad hoc* срещи.
8. Искания за окончателни текстове.
9. Информация, че е утвърден шестмесечен период на спиране.

Следните съобщения могат засега да се предават по обикновена поща:

10. Пълният текст на нотифицирания проект.
11. Основни законодателни текстове или регулаторни разпоредби.
12. Окончателен текст.

Съобщения 1 - 9 се изпращат на един от официалните езици на Европейската икономическа общност.

Административни мерки за съобщенията особено точното съставяне на нотификационните номера и кодове, както и детайли за други съобщения се договарят съвместно от договарящите се страни.